

La Biblioteca Virtual de la Filología Española: origen, desarrollo, estado actual y perspectivas de futuro (www.bvfe.es)

The Biblioteca Virtual de la Filología Española: origin, development, current status and future prospects

María Ángeles García Aranda*

Universidad Complutense de Madrid/Biblioteca Virtual de la Filología Española
magaranda@filol.ucm.es

Abstract

The objective of these pages is to present the evolution in recent years of the Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE), a repository that collects in free and open access a large number of Spanish language works and to make known some of its possible holdings in the field of linguistic historiography.

Key words: Biblioteca Virtual de la Filología Española, bibliographic directory, online resources, linguistic historiography.

Resumen

El objetivo de estas páginas es presentar la evolución en los últimos años de la Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE), un repositorio que recoge en acceso libre y gratuito una gran cantidad de obras lingüísticas del español, y dar a conocer algunas de sus posibles explotaciones en el ámbito de la historiografía lingüística.

Palabras clave: Biblioteca Virtual de la Filología Española, directorio bibliográfico, recursos en línea, historiografía lingüística.

1. La BVFE: nacimiento y primeros años¹

En otoño de 2010 se abrió al público la página web de la Biblioteca Virtual de la Filología Española (en adelante BVFE) con poco más de 400 referencias a diccionarios digitalizados en la red. Su creador, Manuel Alvar Ezquerro, ante la ausencia de una historia de los diccionarios y ante la inexistencia de un catálogo completo y riguroso de los repertorios léxicos del español, había ideado, unos años antes, una base de datos en la que registrar de una manera ordenada los enlaces de las obras diccionarísticas digitalizadas para poder acceder a ellas en cualquier momento sin tener que realizar una búsqueda en cada ocasión y sin necesidad de guardar las obras descargadas en el ordenador.

Nacía así la BVFE, nombre que recibe por el catálogo más meritorio de la historia del español: la Biblioteca Histórica de la Filología Castellana del Conde de la Viñaza. Los registros de la primitiva BVFE (albergada en la biblioteca de la Universidad Complutense y compuesta exclusivamente por diccionarios) empezaron a aumentar con rapidez y se vio necesaria la inclusión también de tratados gramaticales, manuales de ortografía, diálogos, guías de conversación, métodos de enseñanza de lenguas, ortologías, plantas de diccionarios, colecciones de refranes, prosodias, apologías de la lengua, discursos y cualquier obra lingüística

* Recibido el 12/07/2021. Aceptado el 19/07/2021.

¹ Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación “Biblioteca Virtual de la Filología Española. Fase IV: implementaciones y mejoras. Metabúsquedas. Gestores bibliográficos” (PID2020-112795GB-I00).

que se ocupara del español. Así mismo, la BVFE empezó a acoger también obras hechas por españoles sobre cualquier otra lengua (pensando especialmente en el latín en el siglo XV y comienzos del siglo XVI o en las lenguas amerindias y de Filipinas) (cfr. Alvar Ezquerro 2016, 2017, 2019; Alvar Ezquerro y Miró Domínguez 2013; Calero Hernández, Fernández de Gobeo y Peña Arce 2018; Cazorla Vivas y García Aranda 2018; García Aranda en prensa; García Aranda y Peña Arce 2019; Peña Arce y García Aranda 2021).

Con el aumento de registros llegaron también los primeros problemas para la BVFE: por un lado, la exigencia de comprobar constantemente las direcciones electrónicas, pues estas cambian y pueden dejar inservibles los enlaces a las obras. La información sobre los enlaces en que se encuentran digitalizadas las obras es esencial en la BVFE, por lo que cualquier modificación en ellos conlleva un serio detrimento al valor y utilidad del recurso.

La búsqueda de las obras que integran la BVFE se ha realizado en más de 250 bibliotecas e instituciones. Se han explorado los catálogos de la Biblioteca Nacional de España, de los repositorios del Ministerio de Cultura y Deporte (Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico, <https://bvpb.mcu.es/es/inicio/inicio.do>, y Biblioteca Hispana, <https://hispana.mcu.es/es/inicio/inicio.do>), de Google books (<https://books.google.es/>), de las bibliotecas virtuales de universidades españolas (Salamanca, Zaragoza, Sevilla, Granada, Valencia, Santiago de Compostela...), de las bibliotecas nacionales europeas (Francia, Inglaterra, Alemania, Países Bajos, Italia...), de las bibliotecas sudamericanas, norteamericanas e, incluso, australianas (La Trobe University). Junto a la procedencia del ejemplar, los registros de la BVFE aparecen acompañados de las firmas de las obras y toda la información referida a colecciones, edificios o fondos donde se pueden encontrar.

Resulta imprescindible revisar continuamente las bibliotecas y fondos bibliográficos, pues estos han crecido exponencialmente los últimos años, lo que nos obliga a actualizar el contenido de la BVFE con nuevos ejemplares de manera permanente. Además, los errores en las informaciones bibliográficas de los catálogos y las bibliotecas exigen una rigurosa investigación.

2. La consolidación de la BVFE

La segunda fase o etapa de consolidación de la BVFE tuvo lugar a partir de 2015. A finales de 2014, y ante el crecimiento de registros, se migró la BVFE a www.bvfe.es, una web independiente sostenida por Stílogo que trabaja desde entonces para mejorar las posibilidades de consulta, facilitar el acceso a los usuarios y aumentar la velocidad de acceso.

La nueva página web mejoró considerablemente la utilidad del recurso, pues se integraron entre los patrones de búsqueda nuevas posibilidades:

- por autor, con acceso a todas las obras de un mismo creador;
- por lengua, una o varias;
- por tipo de texto a) las gramáticas de la lengua (española o no), obras de gramática histórica, historia de la lengua, manuales de enseñanza de lenguas, programas de asignaturas y convocatorias de exámenes, etc.; b) los manuales de ortografía, ortología, prosodia, métrica, etc.; c) las obras en que se contienen diálogos, coloquios, frases, conversaciones, etc., de interés lingüístico, especialmente gramatical y para la enseñanza y aprendizaje de lenguas);
- por periodo cronológico (“exactamente”, “antes de”, “después de”);
- por datos de impresión (“impresor/editor”, “lugar de impresión”);
- por localización de los ejemplares.

Además de los registros correspondientes a diccionarios, gramáticas, diálogos y ortografía, la BVFE contiene, desde finales del 2015, las fichas biobibliográficas de los autores de las obras compiladas. Estas fichas se estructuran del siguiente modo: 1) datos biográficos del autor y breve reseña de su producción, 2) descripción de su obra lingüística (tanto la incluida en la BVFE como la que no se encuentra) y 3) principales referencias bibliográficas. En la actualidad, tenemos 2121 autores y más de 1700 fichas biobibliográficas. Es un trabajo lento y, en muchas ocasiones, complicado, pues de muchos autores apenas tenemos datos. Pese a las dificultades y gracias en muchos casos a la ayuda de los usuarios de la BVFE, el trabajo avanza y la BVFE avanza cada día.

En la tercera fase del proyecto, de 2018 a 2020, la BVFE continuó con las tareas de mejora y actualización de la web y con los trabajos de comprobación y corrección de datos. Además de introducir algunas novedades como la posibilidad, en la “búsqueda avanzada” (<https://bvfe.es/es/busqueda-avanzada-en-el-directorio-bibliografico-de-la-filologia-hispanica.html>), de introducir parámetros incluyentes y excluyentes combinados de esos campos; como la inclusión, entre los filtros de ordenación de los resultados obtenidos, de la opción “ascendente/descendente”, por lo que es posible visualizar los registros en función del título, autor, fecha, impresor, lugar de impresión o biblioteca ascendente o descendente; como la incorporación, junto a los nombres de los redactores de las fichas biobibliográficas (en la sección “¿Quiénes somos?”, <https://bvfe.es/es/quienes-somos-bvfe-biblioteca-virtual-filologia.html>), de un enlace “cargar todos sus registros” que muestra todas las fichas que han realizado; como la traducción al inglés de la interfaz de la BVFE (<https://bvfe.es/en/>) o como la dotación para la BVFE de ISSN (2659-9112), lo que supone una identificación internacional de nuestra web y de las publicaciones en ella contenidas.

Como reconocimiento a la labor que se realiza a diario en la BVFE y a la utilidad que supone para los usuarios, en septiembre de 2020 la BVFE fue galardonada con el primer premio en el área de Ciencias y Humanidades del V Premio de Transferencia de Tecnología y Conocimiento de la Universidad Complutense de Madrid por el proyecto titulado “Biblioteca virtual de la filología española. Una herramienta para la sociedad” (<https://www.ucm.es/otri/cultura-cientifica-premio-transferencia-tecnologia-y-conocimiento>).

2. 1. Las cifras

De los 2200 registros con que contaba la BVFE cuando estaba alojada en la BUCM pasó a los 6300 en el nuevo servidor, y, a finales de 2017 y gracias a una continua labor de búsqueda de nuevas obras, las cifras habían aumentado (8164 enlaces): los diccionarios y otras obras lexicográficas sumaban 4279 enlaces, los tratados gramaticales llegaban a 3047, los ortográficos eran 549 y los diálogos alcanzaron los 289 registros. A comienzos de 2018 la BVFE tenía 10 313 registros, en los inicios de 2019 alcanzó los 10 700 y en los primeros meses de 2020 llegó a los 11 000.

En cuanto al número de visitas, el balance que arroja la BVFE en sus años de vida también es espectacular:

<i>Stílogo</i>	n.º visitas	Visitantes distintos	Páginas visitadas
2014 (oct.-dic.)	11 660	7749	149 216
2015	47 233	20 057	258 794
2016	62 418	26 604	337 094
2017	115 930	61 460	521 350
<i>Google Analytics</i>	Usuarios		Sesiones
2018	28 704		33 630

2019	47 000	51 306
2020	71 300	76 682
2021 (ene-sep)	99 319	110 576

Tabla 1. Datos de navegación de la BVFE

La evolución en las visitas de los usuarios de la BVFE pone de manifiesto que se ha convertido en un recurso de referencia entre quienes se dedican a la historiografía lingüística, a la historia de la lengua, a las materias relacionadas con la enseñanza y aprendizaje de lenguas y a cuantos especialistas de otras disciplinas se interesan por las obras filológicas de nuestro pasado.

España lidera la lista de países con mayor número de páginas vistas, seguida de Méjico, Colombia, Estados Unidos, Perú, Panamá, Francia, Italia, Chile, Alemania, Gran Bretaña y Argentina; si bien, también llegan visitas de China, Filipinas, Vietnam, Corea, Holanda o Puerto Rico.

En cuanto a las búsquedas realizadas en la página web de la BVFE (que llegan a través de *Google search*), los últimos datos muestran que en los primeros lugares se sitúan los correspondientes al diccionario gitano y caló, al diccionario valenciano, al diccionario universal, al diccionario quichua, al diccionario de metáforas, al diccionario de modismos, al diccionario heráldico, al diccionario kunza o al diccionario quirúrgico. Y los autores más buscados en el último año han sido el maestro Octavio Méndez Pereira; la profesora y escritora Luisita Aguilera; el escritor, periodista y político puertorriqueño Manuel Zeno Gandía; el escritor, estadista y presidente colombiano José Manuel Marroquín; el pintor, escritor, periodista, maestro y político Amenodoro Urdaneta; Sebastián de Covarrubias, Rasmus Rask o Gregorio Mayans.

Los diccionarios y repertorios lexicográficos contenidos en el repositorio componen un corpus enormemente heterogéneo: además de diccionarios generales de la lengua, la BVFE recoge repertorios especializados de diferentes materias –comercio, legislación, música, medicina, botánica...–; diccionarios alfabéticos y repertorios temáticos e ideológicos; diccionarios enciclopédicos; diccionarios burlescos; diccionarios diferenciales con marcación diacrónica; diccionarios ilustrados; diccionarios bilingües y multilingües; diccionarios etimológicos; diccionarios de sinónimos; diccionarios de arcaísmos; vocabularios de germanía y numerosas colecciones de refranes, aforismos y proverbios. En este conjunto de obras destacan las compuestas en el siglo XIX (más de la mitad), lo que da una idea de la extensión y del valor de la producción lexicográfica en la centuria decimonónica. Un corpus extraordinario, en definitiva, que pone de manifiesto la increíble labor realizada en el ámbito de la lexicografía española.

Las gramáticas constituyen también un corpus amplio que se distribuye en artes, manuales de enseñanza, libros de lectura, llaves o soluciones de ejercicios, análisis filosóficos, apologías, apuntes, cartillas, certámenes, censuras, compendios, cursos, crestomatías, discursos, ejercicios, elementos, ensayos, epítomes, lecciones, métodos, opúsculos, ordenanzas educativas, principios, programas de asignaturas, concursos y reglas de todas las épocas y en otras tantas lenguas. Obras que pueden ser útiles instrumentos para conocer los intereses gramaticales de nuestros antepasados, para construir una historia de las ideas gramaticales, para conocer las etapas de mayor florecimiento o para reflexionar los métodos de enseñanza de español como lengua extranjera.

Los registros sobre ortografía y prosodia compendian artes de escribir, textos sobre acentuación, cartillas y silabarios, obras de composición oral y escrita, manuales para enseñar a hablar a los sordos o ejemplares sobre versificación que nos permiten reconstruir la evolución de estas materias (también del plano fónico, pues son interesantes testimonios sobre cómo se

entendía y describía el componente oral), sus contenidos (ortografía de la lengua materna y ortografía de las lenguas extranjeras, evolución gráfica del español, la labor de la Academia Española, la labor extraacadémica, criterios para la fijación ortográfica, neógrafos), sus autores (ortógrafos, impresores, calígrafos, maestros) y sus tratamientos a lo largo del tiempo (conservadores vs. fonetistas).

Finalmente, bajo el apartado dedicado a los diálogos, la BVFE recoge guías de conversación, *apophthegmata*, frases, *colloquia*, conversaciones y sentencias distribuidas a lo largo de varias centurias. Aunque durante los siglos XVI, XVII y XVIII el diálogo se utilizó abundantemente como herramienta para la enseñanza tanto del latín como de lenguas modernas, fue en el siglo XIX cuando se convirtió en un material indispensable para la formación lingüística, pues, como compañeros inseparables de gramáticas y diccionarios, permitían una explotación didáctica rica y variada (pronunciación, léxico, gramática, pragmática), de manera que el desarrollo científico, los viajes y los intercambios comerciales ocurridos sobre todo en el siglo XIX hicieron que salieran del aula y se adaptaran a las nuevas necesidades, dejando atrás muchos de los rasgos de los diálogos renacentistas. Muestra de ello son los diálogos, entre originales y reediciones, de Juan Luis Vives, de Noël de Berlaimont, de Francisco Sobrino o de la mayoría de gramáticos y lexicógrafos de todas las épocas (cfr. García Aranda y Peña Arce 2019).

Si se atiende a las fechas en que se compusieron y publicaron todas estas obras, la centuria correspondiente al siglo XIX es la más fructífera:

Obras anteriores a 1500	0.84 %
Obras entre 1501 y 1600	6.65 %
Obras entre 1601 y 1700	8.86 %
Obras entre 1701 y 1800	20.54 %
Obras entre 1801 y 1900	50.10 %
Obras posteriores a 1900	9.12 %
Fecha desconocida	3.85 %

Tabla 2. Distribución cronológica de las obras de la BVFE

Estas cifras son bien elocuentes sobre la producción lingüística en nuestro país, sobre nuestra lengua y de autores españoles sobre otras lenguas. Especialmente productivo es el siglo XIX, lo que parece estar relacionado con la industrialización del libro en ese periodo (principalmente, los diccionarios), con el florecimiento del estudio y descripción de otras lenguas, con la legislación educativa en nuestro país y con el interés que despertaban las lenguas americanas y filipinas. Los números correspondientes a las franjas inicial y final, siglos XIV, XV y XX, tal vez se expliquen, en el primer caso, por el escaso desarrollo de la lexicografía y la gramática del español, por la escasa alfabetización, por el exiguo desarrollo de la imprenta y, en el último, por los problemas que generan los derechos de autor

La BVFE, por otro lado, recoge obras lingüísticas compuestas en más de 240 lenguas. Están representadas las lenguas europeas (español, francés, inglés, italiano, portugués, catalán, serbio, bohemio, eslavo, eslovaco, gallego, galés, húngaro, islandés, croata, danés, finés, neerlandés, normando, polaco, provenzal, sueco, rumano, ruso, sajón, vasco), las lenguas asiáticas (chino, japonés, mandarín), las lenguas clásicas y semíticas (latín, griego, hebreo, caldeo, árabe, siríaco, arameo, sánscrito) y las lenguas amerindias y filipinas (náhuatl, quechua, mapuche, otomí, maya, tarasco, michoacano, cachi, purépecha, cachiquel, guaraní, quiché, zapoteco, cahíta, cabécar, tagalo, aimara, bicol, bisaya, chipaneca, chibcha, chol, choltí, lule, mam, mixe, mixteco, popoluca, tzendal, tzotzil, tzutuhil); si bien también hay ejemplares de lenguas minoritarias como el abipón, el achagua, el amhárico, el atacameño, el ayook, el annobense, el cuna, el ixil, el bribri, el cacán, el calamiano, el cavineño, el chilote, el cuna, el guatuso, el

guaymíe, el köggaba, el mulgravés, el nyungar, el ópata, el totonaco o el yaqui, entre otros. Así mismo, hay obras compuestas en o sobre el esperanto, el judeoespañol, el mozárabe o el habla de germanía.

3. Estado actual de la BVFE y perspectivas de futuro

En la actualidad (octubre de 2021, fecha en que se redactan estas páginas) la BVFE cuenta con un número total de registros de 11 773 repartidos del siguiente modo: 2121 fichas biobibliográficas, 4753 diccionarios y repertorios lexicográficos, 3736 gramáticas y tratados de contenido gramatical, 677 ortografías y ortologías y 486 diálogos.

El trabajo actual en la BVFE se centra en la búsqueda de nuevos ejemplares y sus autores (lo que ha obligado en los últimos, por ejemplo, a ampliar el número de lenguas con el mocoví, el mbayá, el abipón o el papiamento), en la incorporación de otros muchos que están a falta de las últimas revisiones, en la elaboración de nuevas fichas biobibliográficas, en la redacción de los boletines mensuales que se envían a los usuarios registrados, en el mantenimiento del servidor y en la accesibilidad a la plataforma. Todo ello con el fin de mejorar el rendimiento y aumentar el potencial de la BVFE.

Para los próximos meses, es deseo de quienes trabajan en la BVFE integrar metadatos para hacer compatibles los registros de nuestro repositorio con otros existentes para la gestión bibliográfica, añadir la posibilidad de realizar metabúsquedas en repositorios como Google books o Internet Archive e introducir nuevos parámetros para las búsquedas, de manera que puedan afinarse más las informaciones de los registros (por ejemplo, con nuevas tipologías).

Nuestro trabajo, en suma, consiste (ha consistido y, esperamos, consistirá) en ofrecer un recurso útil, rápido y fiable para todo aquel interesado en la producción lingüística del pasado.

4. La explotación de los materiales de la BVFE

Los materiales de la BVFE pueden ser explotados, como puede desprenderse de lo dicho hasta aquí, desde diferentes puntos de vista y con muy diferentes objetivos. Así, por ejemplo, la BVFE nos ha servido para atribuir obras que hasta la fecha aparecían en los catálogos como “anónimas”, lo que ha permitido su correcta contextualización y una contribución considerable a su estudio lingüístico.

Es lo que ocurre con el *Arte breve para aprender con alguna facilidad la dificultosa lengua otomí. Contiene algunas reglas, la doctrina, ministración de sacramentos, un vocabulario y otras cosas curiosas, más conocido como Luces del otomí o gramática del idioma que hablan los indios otomíes en la República Mexicana* (1770), obra que fue vetada por la gran cantidad de errores doctrinales que contenía. Habría que esperar más de un siglo, hasta 1893, para que esta obra fuera llevada a las planchas en Ciudad de México por Eustaquio Buelna quien reconoce en la introducción que “Careciendo de portada, como he dicho, no ha podido revelar el nombre de su autor, pero nos deja presumir, al menos, que éste fue jesuita, pues en la tabla de las materias puestas al fin de la obra, asienta como la primera, antes del prólogo, la dedicatoria a San Ignacio de Loyola, tan común entre los padres de la Compañía de Jesús, dedicatoria que, repito, no aparece ya en el libro” (Ágreda 1893: IV).

La investigación para la redacción de la ficha biobibliográfica realizada por Jaime Peña Arce descubrió que el autor de esta obra fue el jesuita aragonés Antonio de Ágreda (1714-1785) (<https://www.bvfe.es/es/autor/9170-agreda-antonio-de.html>).

Los trabajos realizados para la BVFE también nos han permitido corregir algunos errores en la catalogación de obras, con lo que eso supone para la edición y estudio de los textos. Ha ocurrido, por ejemplo, con el *Arte para fabricar, fortificar, y aparejar naos de guerra, y*

mercante (1611) del marinero de origen canario y afincado en Sevilla Tomé Cano. Manuel Alvar Ezquerro (2015) comprobó que el manuscrito conservado está mal catalogado en la Biblioteca Nacional de España (signatura mss. 9366), pues aparece “sin autor” y bajo el título *Diálogos sobre la navegación antigua y la fabricación de navíos, con un vocabulario marítimo*, sin preliminar alguno. Y es que, al parecer, el volumen no estaría completo “hasta tener la «Tassa», fechada el cinco de marzo de 1611, bastantes meses después de la aprobación de Diego Barreda, del 22 de diciembre de 1608. Todo esto lleva a pensar que el texto estaba escrito en 1608, y por las causas que fuesen se demoró la impresión, que debió hacerse en 1611, momento en que se pondrían la portada con el título, la dedicatoria y las palabras «Al lector», junto a las piezas de carácter legal” (Alvar Ezquerro 2015: 342-343). Como en los *Diálogos* no aparecían ni el autor ni el título, los datos de la catalogación eran inexactos.

Por otro lado, la autoría, según la BNE, correspondía a Juan Álvarez de Mármol, que solo fue el escribano de cámara del rey que firmó la tasa. Manuel Alvar Ezquerro (2015: 344) considera que “este fue el manuscrito que fue a la imprenta por una serie de marcas que dejó en él el impresor [paginación, rayas de división con un número al margen que corresponden al comienzo de cada uno de los folios numerados en el impreso...] y por una serie de correcciones y añadidos en el manuscrito que modifican la fecha de composición (1608) y que permiten comprobar que no todas las correcciones hechas pasaron al impreso”, lo que le ha permitido realizar una nueva edición del texto con algunas primeras dataciones.

Así mismo, se han presentado trabajos a la comunidad científica sobre los impresos realizados en Alcalá de Henares durante el Renacimiento, sobre las obras de Antonio de Nebrija, sobre el componente hispanoamericano o sobre la producción filológica durante el Barroco y la Ilustración contenidos en la BVFE.

El primer trabajo aborda el corpus de textos de contenido filológico impresos en Alcalá de Henares desde 1502, año en que el tipógrafo aquitano Arnao Guillén de Brocar (ca.1560- 1523) se instaló en Alcalá, hasta el final del Renacimiento. En la BVFE se conservan 27 que corresponden fundamentalmente a obras de Antonio de Nebrija, Alfonso de Zamora, Francisco de Vergara, Hugo de Celso, Alfonso de Torres, Miguel de Salinas, Juan de Robles, Alonso Venegas del Busto, Jacques Ledel, Baltasar de Sotomayor o Juan Lorenzo Palmireno, entre otros (cfr. Calero Hernández, Fernández de Gobeo y Peña Arce 2018).

En el segundo caso, se analizaron los 292 registros atribuidos a Antonio de Nebrija, de manera que se examinaron:

- a) los periodos cronológicos de publicación (desde el siglo XV al siglo XX);
- b) la tipología de las obras (*Introductiones latinae*, *Diccionario latino-español*, *Vocabulario español-latín*, *Gramática castellana*, “Lexicon seu parvum vocabularium”, *repetitio*, ortografía);
- c) las ciudades de impresión Salamanca, Venecia, Zamora, Burgos, Alcalá de Henares, Granada, Zaragoza, Limoges, Colonia, Amberes, Antequera, París, Sevilla, Logroño, Barcelona, Lyon, Pamplona, Madrid, Valencia);
- d) los impresores (Arnao Guillén de Brocar, Jorge Coci, Alonso y Juan de Porras, Fadrique de Basilea, Jean Cleyn, Jacobo Cromberger, Miguel de Eguía, Juan Varela, Sancho y Sebastián Nebrija, Pedro Bernuz, Diego Hernández);
- e) sus principales editores, traductores y compiladores (Gregorio Mayans y Siscar, Jerónimo Martín Caro y Cejudo, Juan González de Dios, Lucas Espinosa, Juan José Sáenz de Tejada, Agustín de San Juan Bautista, Julián Viana Razola, Joaquín Berdoy, Juan Manuel de León, Juan Francisco Pastor, Antonio Cerezo, Pedro de Salas) (García Aranda y Peña Arce 2019).

La investigación sobre el acervo hispanoamericano se centró en la presentación de los más de 1000 registros impresos en imprentas hispanoamericanas a partir de varios parámetros: lugar de impresión (México, Chile, Perú, Argentina, Colombia, Costa Rica...), bibliotecas

(Biblioteca Nacional de Colombia, fondos nacional y general de México, Universidad Autónoma de Nuevo León, Biblioteca Nacional de Chile), idioma (con especial atención a las 110 lenguas amerindias que contiene la BVFE), autores (202 autores de obras sobre lenguas amerindias, o de obras impresas en Hispanoamérica, o nacidos en América) y épocas (especialmente el siglo XIX) (Peña Arce y García Aranda en prensa).

Finalmente, se ha estudiado el trabajo filológico, metropolitano y virreinal, durante la Ilustración española. En esta ocasión, se han comparado los resultados obtenidos para el periodo de la Ilustración (1720-1810) con los que proporciona el periodo anterior, el Barroco (1563-1720), con el fin de mostrar los cambios que trajo consigo el nuevo movimiento, los textos que se produjeron, las lenguas que se estudiaron y los intereses que reflejan sus escritos, para así poder valorar contextualizadamente los principales hitos de la Ilustración (García Aranda y Peña Arce 2021).

5. El presente monográfico

El presente monográfico consta de seis trabajos que, desde diferentes perspectivas, muestran la utilidad y las posibilidades de explotación de los contenidos de la BVFE.

El artículo de Estela Calero Hernández se ocupa de los textos publicados en Massachusetts (Estados Unidos) durante el siglo XIX. Ofrece una panorámica de los autores (lingüistas, políticos, comerciantes y profesores), de las obras (gramáticas, métodos de enseñanza, diccionarios) y de los impresores que se interesaron por el español con el fin de contribuir a la historiografía lingüística estadounidense.

El trabajo de Auxiliadora Castillo Carballo se centra en la labor filológica, especialmente lexicográfica, de Pedro Felipe Monlau (1808-1871) (<https://bvfe.es/es/autor/10263-monlau-pedro-felipe.html>). Tras presentar el contexto en que se desarrolla su vida –el convulso siglo XIX– y sus labores en ámbitos no lingüísticos (fue catedrático de Psicología y Lógica en el Instituto de San Isidro, profesor de Psicología y Lógica en la Escuela Normal de Filosofía y catedrático de Higiene en la universidad Central), el artículo ofrece una valiosa exposición de la producción lingüística de Monlau (el *Diccionario etimológico de la lengua castellana*, 1856; el *Vocabulario gramatical de la lengua castellana*, 1870; *Del origen y formación del romances castellano, discurso leído en su recepción pública en la Real Academia Española*, 1859; *Del arcaísmo y el neologismo. ¿Cuándo se debe considerar fijada una lengua?*, 1863; *Breves consideraciones acerca del idioma vácico o romance oriental comparado con el castellano y demás romances occidentales*, 1868), su interés y su valor para la historiografía lingüística.

Nerea Fernández de Gobeo aborda la presencia de las mujeres en la *Biblioteca Virtual de la Filología Española*. En estas páginas se presenta un análisis riguroso y detallado de la producción lingüística de Luisita Aguilera Patiño, Sarah Cary Becker, Isabel Bering, Aurelia Bórquez de Whenthoff, Inez M. Butler H., Fernán Caballero [Cecilia Böhl de Faber], Concepción Company Company, Catarina Farías, Micaela Ferrer y Gámez de Otálora, Gloria Górriz, Luisa Lacal de Bracho, María Teresa Magawly de Calry, Dolores Matto de Turner, Carmen Pérez, Suzanne Roth, María T. Rund o Isabel Trinidad Lafuente con el fin, no solo de examinar el contenido actual del repositorio, sino también de reflexionar sobre las líneas futuras en las que trabajar para avanzar en el conocimiento de la contribución de las mujeres en la historia de la lingüística hispánica.

Juan Manuel García Platero en su artículo sobre la lexicografía de especialidad decimonónica aborda, tras presentar los cambios científicos y técnicos producidos en el siglo XIX, algunos de los repertorios léxicos especializados publicados en la centuria y compilados en la BVFE (diccionarios de medicina y veterinaria, jurídicos, de ingeniería y matemáticas, de minería, de términos militares, de alimentación y gastronomía, de música, de tauromaquia) con

el objetivo de mostrar el avance cuantitativo y cualitativo para la historia de nuestros diccionarios.

Leticia González Corrales se adentra en la producción ortográfica extraacadémica de la primera mitad del siglo XIX. Las consecuencias sobre la ortografía escolar de la oficialización de la ortografía académica, de la construcción del sistema educativo nacional y del desarrollo del libro escolar como género constituyen el origen del trabajo. Tras exponer la situación de la educación en España y la labor de la Academia, presenta el corpus contenido en la BVFE y lo analiza atendiendo a varios parámetros: los autores, los destinatarios, el didactismo y los contenidos.

Finalmente, Jaime Peña Arce presenta una contribución a la labor filológica de Pedro de Mugica (1854-1943), autor de los *Dialectos castellanos. Montañés, vizcaíno, aragonés* (1892), obra fundacional dentro del estudio del español de Cantabria, con el objetivo de mostrar su interés para la historia de la descripción de las hablas montañesas. Tras ofrecer un estado de la cuestión y la ficha biobibliográfica de Mugica, Peña Arce examina críticamente su repertorio léxico (elaborado a partir de las novelas de Pereda y del habla de Santander, Santoña, Laredo o Castro-Urdiales) y su trabajo como pionero en la descripción del español de Cantabria.

Bibliografía

- Ágreda, Antonio de. 1893. *Luces del otomí, o Gramática del idioma que hablan los indios otomíes en la República Mexicana, compuesta por un padre de la Compañía de Jesús. [...] Publicada [...] por Eustaquio Buelna*. México: Imprenta del Gobierno Federal, en el ex-Arzobispado.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2015 “El vocabulario manuscrito del *Arte para fabricar naos* de Tomé Cano”. *Boletín de la Real Academia Española* XCV: CCCXII. 327-353. [Disponible en Internet: <http://revistas.rae.es/brae/article/view/51>.]
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2016. “Estado actual de los repertorios léxicos en la *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)* [2014]”. *Words across History: Advances in Historical Lexicography and Lexicology*, ed. por María Victoria Domínguez et al. 17-29. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2017. “La *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)*. De su nacimiento a su consolidación. Situación del contenido lexicográfico en junio de 2016”. *El diccionario en la encrucijada: de la sintaxis y la cultura al desafío digital*, ed. y coord. por Ignacio Sariago et al. 447-460. Santander: Escuela Universitaria de Turismo Altamira.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2019. “La *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)*: de su nacimiento a su consolidación. Situación en octubre de 2015”. *Léxico español actual VI*, ed. por Luis Luque y Roció Luque. 33-61. Venecia: Libreria Editrice Cafoscarina.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2021. “Monlau, Pedro Felipe (1808-1871)”. *Biblioteca Virtual de la Filología Española*. [Disponible en Internet: <https://www.bvfe.es/es/autor/10263-monlau-pedro-felipe.html>.]
- Alvar Ezquerro, Manuel y Aurora Miró Domínguez. 2013. “Antecedentes y primeros pasos de la *Biblioteca Virtual de la Filología Española*”. *Cuando quiero hallar las voces, encuentro los afectos. Studi di Iberistica offerti a Giuseppe Bellini*, coord. por Patrizia Spinato y Jaime J. Martínez. 49-60. Roma: Consiglio Nazionale delle Ricerche.
- Calero Hernández, Estela, Nerea Fernández de Gobeo Díaz de Durana y Jaime Peña Arce. 2018. “La *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)*: la digitalización de obras complutenses”. *Encuentros digitales: escrituras, colecciones, aprendizajes en español*, ed. por Adrián Menéndez de la Cuesta. 150-176. Madrid: UCM-Fundación BBVA.

- Cazorla Vivas, Carmen y María Ángeles García Aranda. 2018. “Herramientas filológicas en red: la *Biblioteca Virtual de la Filología Española*”. *e-Scripta Romanica* 5. 12-27.
- García Aranda, María Ángeles. en prensa. “El uso de repositorios digitales en la docencia de Humanidades: metodologías y estrategias docentes con la BVFE”. *Innovación e investigación docente en educación: experiencias prácticas*. Madrid: Dykinson.
- García Aranda, María Ángeles y Jaime Peña Arce. 2019. “*La Biblioteca Virtual de la Filología Española: de Antonio de Nebrija a Antonio de Nebrija*”. *Raíces y horizontes del español. Perspectivas dialectales, históricas y sociolingüísticas*, ed. por José María Santos Rovira. 119-135. Lugo: Axac.
- García Aranda, María Ángeles y Jaime Peña Arce. 2021. “El trabajo filológico, metropolitano y virreinal, durante la Ilustración española. Perspectiva general y principales hitos a la luz del acervo de la *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)*”. *Sobre España en el largo siglo XVIII*, coord. por Juan Díaz Álvarez, Fernando Manzano Ledesma y Rodrigo Olay Valdés. Oviedo: IFESXVIII/Ediciones Trea.
- Peña Arce, Jaime. 2021. “Ágreda, Antonio de, S.I. (1714-1785)”. *Biblioteca Virtual de la Filología Española*. [Disponible en Internet: <https://www.bvfe.es/es/autor/9170-agreda-antonio-de.html>.]
- Peña Arce, Jaime y García Aranda, María Ángeles. en prensa. “*La Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE)* y su acervo hispanoamericano”. *Una mirada a las tecnologías del lenguaje y las Humanidades Digitales. An overview of language technologies and Digital Humanities*.